

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

Část 0 pravidel pro zaměstnance ECB obsahující etický rámec

(Tímto textem se zrušuje a nahrazuje text zveřejněný v Úředním věstníku C 92 dne 16. dubna 2004, s. 31)

(2010/C 104/02)

0.1 Obecná ustanovení

0.1.1 Zaměstnanci jednají tak, aby nebyla ohrožena jejich nezávislost a nestrannost a aby nedošlo k poškození dobré pověsti ECB. Zaměstnanci:

- a) respektují společné hodnoty ECB a ve svém profesním i soukromém životě se chovají způsobem, který odpovídá povaze ECB jakožto evropské instituce;
- b) vykonávají své povinnosti svědomitě, poctivě a bez ohledu na vlastní zájem nebo na zájem národní, dodržují vysoké standardy profesní etiky a jednají v naprosté loajalitě vůči ECB;
- c) jednají obezřetně a pečlivě ve všech svých soukromých finančních záležitostech a nezapojují se do ekonomických či finančních transakcí, které by mohly omezit jejich nezávislost či nestrannost.

0.1.2 Výsady a imunity náležející zaměstnancům podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie jsou uděleny výlučně v zájmu ECB. Tyto výsady a imunity nezbavují zaměstnance povinnosti plnit své soukromé závazky a dodržovat platné právní a policejní předpisy. V případě sporu o výsady a imunity informují dotčení zaměstnanci neprodleně Výkonnou radu ECB.

0.1.3 Zaměstnanci, kteří jsou do ECB vysláni nebo uvolněni od jiné organizace či instituce, se začlení mezi zaměstnance ECB, mají stejná práva a povinnosti jako ostatní zaměstnanci a vykonávají své povinnosti výlučně ve prospěch ECB.

0.2 Poradce v záležitostech profesní etiky

Zaměstnanci mohou požádat poradce ECB v záležitostech profesní etiky, aby jim poskytl poradenství v jakékoli zále-

žitosti týkající se toho, zda dodržují etický rámec. Jednání, které je zcela v souladu s pokyny poradce v záležitostech profesní etiky a jím vypracovanými etickými pravidly, se považuje za jednání v souladu s etickým rámcem a nevede k disciplinárnímu řízení pro porušení povinností zaměstnancem. Tyto pokyny však nezbavují zaměstnance jeho vnější odpovědnosti.

0.3 Služební tajemství

0.3.1 Utajované informace, které získali v souvislosti se svým zaměstnáním v ECB, zaměstnanci bez povolení nesdělí nikomu vně ECB, včetně svých rodinných příslušníků, ani kolegům v ECB, kteří tyto informace nepotřebují k plnění svých povinností, ledaže by tyto informace již byly zveřejněny či byly veřejnosti přístupné.

0.3.2 Povolení ke sdělení informací se uděluje podle pravidel pro nakládání s dokumenty a jejich utajování obsažených v příručce týkající se organizačních postupů („Business Practice Handbook“).

0.3.3 Povolení ke sdělení informací se zaměstnanci udělí, musí-li dosvědčit určitou skutečnost, ať již jako svědek v soudním řízení nebo v jiné souvislosti, a pokud by odmítnutí výpovědi mohlo znamenat trestní stíhání. Povolení se však nevyžaduje, je-li zaměstnanec předvolán k výpovědi před Soudním dvorem Evropské unie ve sporu mezi ECB a jejím současným nebo bývalým zaměstnancem.

0.4 Vnitřní vztahy

0.4.1 Zaměstnanci plní pokyny svých nadřízených a respektují odpovídající hierarchické vztahy.

0.4.2 Zaměstnanci nesmějí od ostatních zaměstnanců vyžadovat, aby pro ně či pro jiné osoby vykonávali soukromé úkoly.

0.4.3 Zaměstnanci se vůči svým kolegům chovají loajálně. Zaměstnanci především nesmějí zatajovat před ostatními zaměstnanci informace, které mohou ovlivnit výkon činnosti, zejména s cílem získat osobní výhodu, ani poskytovat nesprávné, nepřesné nebo zveličené informace. Kromě toho nesmějí znemožňovat nebo odmítat spolupráci s kolegy.

profesní etiky, je-li jim známo porušení pracovních povinností ze strany jiného zaměstnance nebo dodavatele zboží či poskytovatele služeb ECB nebo mají-li důvodné podezření v tomto směru.

0.5 Využití zdrojů ECB

Zaměstnanci zachovávají a chrání majetek ECB. Veškeré vybavení a zařízení jakékoli povahy poskytuje ECB pouze ke služebním účelům, pokud není soukromé používání dovoleno podle příslušných vnitřních pravidel obsažených v příručce týkající se organizačních postupů nebo na základě zvláštního povolení. Kdykoli je to možné, přijmou zaměstnanci veškerá rozumná a přiměřená opatření k omezení nákladů ECB tak, aby dostupné zdroje mohly být využity co nejefektivněji.

0.7.3 Kvůli tomu, že oznámili, že je jim známo porušení pracovních povinností či že mají v tomto směru důvodné podezření, nemohou být zaměstnanci vystaveni nerovnému či diskriminačnímu zacházení, zastrasování, odplatě či pronásledování.

0.7.4 Totožnost zaměstnanců, kteří oznamují, že je jim známo porušení pracovních povinností nebo že mají v tomto směru důvodné podezření, je chráněna, pokud o to dotýčný zaměstnanec požádá.

0.6 Důstojnost v práci

Zaměstnanci se zdrží jakékoli formy diskriminace vůči ostatním, jakož i jakékoli formy psychického nebo sexuálního obtěžování či šikánování. Projevují citlivost a úctu k ostatním a zdrží se veškerého chování, které by druhá osoba mohla rozumně považovat za urážlivé. Zabránění obtěžování či šikánování či jejich ohlášení nemá žádný vliv na postavení zaměstnanců. Zaměstnanci se řídí politikou ECB týkající se důstojnosti v práci.

0.8 Střet zájmů – obecné pravidlo

Zaměstnanci se vyvarují jakékoli situace, která by mohla vést ke střetu zájmů mezi jejich zaměstnáním a jejich soukromými zájmy nebo by mohla být takto vnímána. Zaměstnanci, kteří jsou při výkonu svých povinností povoláni k tomu, aby rozhodli o záležitosti, na jejímž projednávání či výsledku mají osobní zájem, tuto skutečnost neprodleně sdělí svému bezprostřednímu nadřízenému nebo poradci v záležitostech profesní etiky. S cílem předejít střetu zájmů může ECB přijmout jakákoli vhodná opatření. Není-li vhodné žádné jiné opatření, může ECB zejména zprostit zaměstnance odpovědnosti za příslušnou záležitost.

0.7 Povinnost oznámit porušení pracovní povinnosti

0.7.1 Aniž by byly dotčeny povinnosti zaměstnanců podle rozhodnutí ECB/2004/11 ze dne 3. června 2004 o podmínkách vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům v Evropské centrální bance v souvislosti s předcházením podvodům, úplatkářství a jakýmkoli jiným protiprávním činností poškozujícím finanční zájmy Evropských společenství, kterým se mění pracovní řád pro zaměstnance Evropské centrální banky⁽¹⁾, zaměstnanci uvědomí ECB nebo poradce v záležitostech profesní etiky, dozvědí-li se při výkonu svých pracovních povinností o praní peněz, financování terorismu, obchodování zasvěcených osob, podvodu nebo úplatkářství ze strany jiného zaměstnance nebo dodavatele zboží či poskytovatele služeb ECB nebo mají-li důvodné podezření v tomto směru.

0.9 Výdělečná činnost manžela či uznaného partnera

Zaměstnanci informují ECB nebo poradce v záležitostech profesní etiky o jakékoli výdělečné činnosti svého manžela či uznaného partnera, jež by mohla vést ke střetu zájmů. Prokáže-li se, že povaha této činnosti vede ke střetu zájmů s povinnostmi zaměstnance, a zaměstnanec není schopen se zavázat, že střet zájmů do určité doby pomine, rozhodne ECB po konzultaci s poradcem v záležitostech profesní etiky, zda zaměstnance zprostit odpovědnosti za příslušnou záležitost.

0.7.2 Ve všech ostatních případech mohou zaměstnanci uvědomit ECB nebo poradce v záležitostech

0.10 Poskytování a přijímání darů

0.10.1 „Darem“ se rozumí jakýkoli prospěch či výhoda, ať už finanční či naturální, jež jakkoli souvisejí se zaměstnáním zaměstnance v ECB a jež nejsou sjednanou odměnou za vykonané služby, ať už je poskytl zaměstnanec nebo byly poskytnuty zaměstnanci, jeho rodinnému příslušníkovi anebo jeho blízkým osobním známým či spolupracovníkům.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 230, 30.6.2004, s. 56.

- 0.10.2 Přijetí daru nesmí v žádném případě narušit ani ovlivnit objektivitu a svobodu jednání zaměstnance a vytvořit nepřiměřený závazek nebo očekávání na straně obdarovaného či dárce.
- 0.10.3 Zaměstnanci nesmějí vyžadovat ani přijímat dary od účastníků řízení o zadání zakázky.
- 0.10.4 Zakazuje se přijímání častých darů od téhož zdroje.
- 0.10.5 Zaměstnanci oznámí všechny dary, které blízcí rodinní příslušníci obdrželi od zdrojů, které jsou jakkoli spjata se zaměstnáním zaměstnance v ECB.
- 0.11 Externí činnost vykonávaná během plnění pracovních povinností**
- Zaměstnanci nesmějí ve svůj prospěch přijímat od třetích osob jakoukoli úplatu za externí činnost, která je jakkoli spjata se zaměstnáním zaměstnance v ECB. Tato úplata se platí ECB.
- 0.12 Soukromá činnost**
- 0.12.1 Zaměstnanci se nesmějí zabývat soukromou činností, která by mohla jakkoli narušit výkon jejich povinností vůči ECB a která by mohla být zejména zdrojem střetu zájmů.
- 0.12.2 Aniž by byl dotčen předchozí odstavce, mohou se zaměstnanci zabývat neplacenou soukromou činností jako například jednoduchou konzervativní správou rodinných aktiv a činnostmi v oblastech jako je kultura, věda, vzdělávání, sport, dobročinnost, náboženství, sociální nebo jiná dobročinná práce, které nemají nepříznivý dopad na povinnosti zaměstnance vůči ECB a/nebo nejsou pravděpodobným zdrojem střetu zájmů.
- 0.12.3 K výkonu jiné soukromé činnosti zaměstnancem se vyžaduje povolení ze strany ECB. Mezi tuto činnost se řadí:
- výzkum, přednášková činnost, psaní článků či knih nebo jiná podobná neplacená soukromá činnost týkající se témat souvisejících s ECB nebo její činností;
 - jakákoli jiná neplacená soukromá činnost mimo oblast působnosti článku 0.12.2;
 - placená soukromá činnost.
- Při rozhodování o tom, zda udělí povolení k této soukromé činnosti, zohlední ECB skutečnost, zda uvedená činnost nemá nepříznivý dopad na povinnosti zaměstnance vůči ECB a zejména zda nemůže být pravděpodobným zdrojem střetu zájmů.
- 0.12.4 Aniž by byly dotčeny předchozí odstavce, mohou se zaměstnanci zabývat politickou činností jako např. hlasováním, politickými příspěvky, účastí na shromážděních a účastí na činnosti na místní úrovni. Zaměstnanci při své politické činnosti nedávají najevo své postavení a pravomoci v rámci ECB a vyvarují se toho, aby jejich osobní názory byly vnímány jako názory odrážející stanovisko ECB.
- 0.12.5 Zaměstnanci, kteří se hodlají ucházet o veřejnou funkci, tuto skutečnost oznámí ECB, která s ohledem na služební zájem rozhodne, zda dotčený zaměstnanec:
- by měl požádat o poskytnutí volna z osobních důvodů; nebo
 - by měl dostat dovolenou za kalendářní rok; nebo
 - by své povinnosti mohl vykonávat na částečný úvazek; nebo
 - může pokračovat v plnění svých povinností v původním rozsahu.
- 0.12.6 Zaměstnanci, kteří byli zvoleni či jmenováni do veřejné funkce, tuto skutečnost neprodleně oznámí ECB, která s ohledem na služební zájem, důležitost funkce, povinnosti s ní spojené a odměnu a náhradu nákladů vzniklých při výkonu povinností v rámci této funkce, přijme jedno z rozhodnutí uvedených v předchozím odstavci. Musí-li si zaměstnanec vzít volna z osobních důvodů, nebo je-li mu dovoleno, aby své povinnosti vykonával na částečný úvazek, odpovídá délka tohoto volna či částečného úvazku době trvání funkce uvedeného zaměstnance.
- 0.12.7 Soukromé činnosti se provádějí mimo pracovní dobu. ECB může z tohoto pravidla výjimečně udělit výjimky.
- 0.12.8 ECB může kdykoli vyžadovat ukončení soukromé činnosti, která není v souladu nebo která nadále není v souladu s ustanoveními předchozích odstavců.

0.13 Zadávání zakázek

Zaměstnanci zajišťují řádný průběh zadávacích řízení tím, že zachovávají objektivitu, nestrannost a spravedlnost a že zajišťují transparentnost svého jednání. V souvislosti se zadávacími řízeními dodržují zaměstnanci všechna obecná i zvláštní pravidla týkající se předcházení a oznamování střetu zájmů, přijímání darů a služebního tajemství. S účastníky řízení o zadání zakázky komunikují zaměstnanci pouze úřední cestou a zdrží se poskytování ústních informací.

0.14 Jednání o budoucím zaměstnání

Zaměstnanci se při jednání o budoucím zaměstnání a o přijetí nabídky zaměstnání chovají čestně a rozvážně. Zaměstnanci informují svého bezprostředního nadřízeného o budoucím zaměstnání, které by mohlo zapříčinit střet zájmů nebo zneužití jejich postavení v ECB nebo které by jako příčina střetu zájmů či takového zneužití mohlo být vnímáno. Zaměstnancům může být uloženo zdržet se projednávání jakékoli záležitosti, která by se mohla týkat budoucího zaměstnavatele.

0.15 Ocenění, pocty a vyznamenání

Před přijetím ocenění, pocty či vyznamenání v souvislosti s prací pro ECB získají zaměstnanci povolení.

0.16 Vztahy s externími stranami

0.16.1 Ve vztazích s externími stranami dbají zaměstnanci nezávislosti a dobré pověsti ECB, jakož i nezbytnosti zachovávat služební tajemství. Zaměstnanci nesmějí vyžadovat ani přijímat pokyny od žádné vlády, orgánu, organizace či osoby mimo ECB. Zaměstnanci informují své nadřízené o jakémkoli nevhodném jednání třetí osoby, jehož cílem je ovlivnit ECB při plnění jejich úkolů.

0.16.2 Zaměstnanci dodržují pravidla ECB o veřejném přístupu k informacím a ve styku s veřejností náležitě zohledňují Evropský kodex řádné správní praxe.

0.16.3 Vztahy se svými kolegy z národních centrálních bank Evropského systému centrálních bank (ESCB) vedou zaměstnanci v duchu úzké vzájemné spolupráce. Tato spolupráce se řídí zásadami nediskriminace, rovného zacházení a nezaujatosti z hlediska národnosti. Ve vztazích k národní centrální bance mají zaměstnanci na paměti své závazky vůči ECB a nestrannou úlohu ECB v rámci ESCB.

0.16.4 Zaměstnanci dále zachovávají obezřetnost ve vztazích se zájmovými skupinami a sdělovacími prostředky, zejména v případě záležitostí týkajících se jejich pracovní činnosti, a dbají zájmů ECB. Všechny žádosti o informace ohledně své pracovní činnosti ze strany zástupců sdělovacích prostředků postoupí zaměstnanci ředitelství pro komunikaci a dodržují příslušná ustanovení příručky týkající se organizačních postupů.

0.17 Obchodování zasvěcených osob

0.17.1 Zaměstnanci nevyužijí ani se nepokusí využít informace, které se týkají činnosti ECB a které nebyly zveřejněny nebo nejsou veřejnosti zpřístupněny, ve svůj soukromý prospěch či v soukromý prospěch jiné osoby. Zaměstnancům se výslovně zakazuje využívat těchto informací v jakékoli finanční transakci nebo při doporučení či odrazování od takové transakce. Tato povinnost platí i po skončení zaměstnání v ECB.

0.17.2 Zaměstnanci se mohou účastnit krátkodobého obchodování s aktivy nebo právy jen za předpokladu, že před uskutečněním těchto transakcí prokáží poradci v záležitostech profesní etiky nesppekulativní povahu a odůvodněnost těchto transakcí.

0.17.3 Zaměstnanci uchovávají záznamy za aktuální a předcházející kalendářní rok o:

a) svých bankovních účtech včetně společných účtů, účtů pro úschovu a účtů u obchodníků s cennými papíry;

b) všech plných mocí, které jim udělily třetí osoby v souvislosti se svými bankovními účty, včetně účtů pro úschovu;

c) obecných příkazech nebo pokynech třetím osobám, jež pověřili správou svého investičního portfolia;

d) všech nakupech či prodejků aktiv nebo práv na vlastní nebezpečí a na vlastní účet nebo které provedli na nebezpečí a účet jiné osoby;

- e) výpisech ze shora uvedených účtů;
- f) uzavření nebo změně smlouvy o poskytnutí hypotéky či jiného úvěru na vlastní nebezpečí a na vlastní účet nebo které provedli na nebezpečí a účet jiné osoby; a
- g) svých operacích v souvislosti s penzijními plány, včetně penzijního plánu ECB.

Za účelem sledování souladu s článkem 0.17.1 a 0.17.2 poskytují zaměstnanci na žádost generálního ředitelství pro lidské zdroje, rozpočet a organizaci shora uvedenou dokumentaci za období šesti po sobě jdoucích měsíců tak, jak je specifikováno v žádosti.

Povinnosti zaměstnanců podle tohoto článku trvají ještě jeden rok po skončení jejich zaměstnání v ECB.

0.17.4 Zaměstnanci, u nichž se má za to, že mají vzhledem ke své pracovní náplni přístup k interním informacím o měnové či kurzové politice ECB nebo o finančních operacích ESCB, neprovádějí jiné finanční investiční transakce než:

- investiční transakce v systémech kolektivního investování, jejichž investiční politiku nemohou ovlivnit,
- investiční transakce s derivátovými finančními nástroji založenými na indexech, které nemohou ovlivnit,

- investiční transakce na základě písemné smlouvy o správě aktiv a
- nákup obchodovatelných dluhových nástrojů a jejich držení do splatnosti či provádění vkladů.

Investice, které existují ke dni, od něhož pro zaměstnance platí toto ustanovení, lze nadále držet či měnit, pokud zaměstnanec:

- oznámí poradci v záležitostech profesní etiky jakoukoli změnu v investičních nástrojích a
- z vlastního podnětu bezodkladně poskytne podrobnosti o všech změnách ohledně informací uvedených v článku 0.17.3 písm. a) až c).

Povinnosti zaměstnance zakotvené v tomto odstavci trvají ještě jeden rok poté, co zaměstnanec přestal patřit do kategorie zaměstnanců, u nichž se má za to, že mají přístup k interním informacím o měnové či kurzové politice ECB nebo o finančních operacích ESCB.

Zaměstnanci, u nichž se má za to, že mají vzhledem ke své pracovní náplni přístup k interním informacím o měnové politice ECB, neprovádějí po dobu sedmi dnů předcházejících prvnímu zasedání Rady guvernérů v kalendářním měsíci žádnou finanční investiční transakci.